

CHANSONS MADÉCASSES

Traduites en français
par EVARISTE PARNY

MAURICE RAVEL

VIOLONCELLO

I

CANTO

Andante quasi allegretto

Sordina

vcllo

p espressivo

Nahan-do - - - ve, ô bel-le Nahan-do - - - ve! l'oiseau noc-

-turne a commencé ses cris. la pleine lune brille sur ma tête, et la rosée nocturne humecte mes cheveux.

Voi-ci l'heu-re:— qui peut t'ar-rê-ter, Nahando-ve, ô bel-le Nahan-do-ve?

Le lit de feuilles est prépa-ré; j'ai parsemé de fleurs et d'herbes o.do.ri.fé-ran-tes, il est digne de tes charmes Nahan-

-do- - - ve, ô bel-le Nahando- - - ve!

1 Più animato

D. & F. 10,972 (a)

VIOLONCELLO

CANTO

El le vient. J'ai reconnu la respi-ra-ti-on pré-ci-pi-tée que donne u-ne mar-che ra-pi-de; J'entends le froisse-

p subito

-ment de la pagne qu'il enve-lop-pe: c'est el-le, c'est el-le, c'est el-le, c'est Nahando-

f

mf

-ve, la bel-le Nahan-do-ve!

Ritard.

p

- reprends ha-lei-ne, ma jeune a-mi-e; repose-toi sur mes genoux. Que ton regard est en-chan-

Tempo 1^o

-teur, que le mouvement de ton sein est vif et dé-li-ci-eux sous la main qui le pres-

Rit. - - - Più lento

mf

Tu souris, Nahando-ve, ô bel-le Nahando-ve! Tes baisers pé-nè-

Tempo 1^o

p *espressivo*

VIOLONCELLO

— trent jusqu'à l'a — me; tes caresses brûlent tous mes sens: ar.ré — te, ou je vais mourir. Meurt-on de volupté — Nahan.

do . ve, ô bel.le Nahan.do . ve?

PIANO

Le plaisir passe comme un é .

Accelerando

clair; tadouceha . lei . ne — s'affai . blit; — tes yeux hu . mi . des — se referment, ta — tête se pen . che —

— mollement, et — tes trans — ports s'étei — gnent dans la — langueur. — Jamais —

calando

— tu ne fus si bel . le, Nahan.do . ve, ô bel.le Nahan.do . ve! —

calando

espressivo

Tu pars, et je vais languir dans les regrets et les desirs; je languirai jusqu'au soir: — tu reviendras ce soir,

5 Andante

Rall. — — —

p

Nahan.do . ve, ô bel . le Nahan.do . ve!

a Tempo (Andante)

VIOLONCELLO

II

CANTO *ff* *Andante* *pizz.*

Aoua! Aoua! Mé.fi.ez-vous des blancs, habi . tans du ri . va .

Vello *ff*

- - ge. *p* Du temps de nos pè.res, des blancs descen.

1 *Sordina* *arco* *pp*

_di.rent dans cette i . le; on leur dit: — Voi.là des ter . res; que vos fem . mes les cul . ti . vent.

Soy.ez jus.tes soy.ez bons, — et de . ve . nez nos frè . res.

Les blancs pro . mi.rent, et ce.pendant ils fai . saient des retranchemens. *poco crescendo* Un fort me . na .

2 *senza Sordina*

- çant s'è . le . va: le tonner.re fut renfermé dans des bouches d'airain; *crescendo e accele .* leurs pré . tres vou .

VIOLONCELLO

rando poco a poco

- lurent nous donner un Dieu — que nous ne connaissons pas; — ils parlè - rent en - fin d'obéissance et d'escla -

sempre cresc.

- va - - - ge: plu - tôt la mort! — Le car - na - ge fut long et ter -

- ri - ble; mais, malgré la foudre qu'ils vo - mis - saient, et qui é - cra sait des ar - mées en -

- tières; ils furent tous extermi - nés. Aoua! — Aoua! — Mé - fi - ez - vous des blancs!

pizz. *ff* **Allegro feroce**

4 FLAUTO quasi tromba

CANTO

ff > Nous a - vons vu de nouveaux ty -

- rans, plus forts et plus nom - breux, plan - ter leur pa - vil - lon sur le ri - va - ge:

le ciel a combat - tu pour nous; il a fait tom - ber sur eux les pluies, les tem -

Molto ritenuto

- pêtes et les vents em - poisonnés. — Ils ne sont plus, et nous vi - vons, et nous vivons li - bres.

VIOLONCELLO

pp **5** Aoua! — Aoua! — Mé.fi.ez-vous des blancs, ha.bitans du ri - va -

Adagio

- ge.
Sordina
arco

p

I II

III

CANTO

FLAUTO

p

Lento

Vello

sul sol

p

CANTO

p

Il est doux de se coucher durant la chaleur sous un arbre touffu, — et d'at.

1 naturale

FLAUTO

CANTO

FLAUTO

tendre que le vent du soir — amène la fraîcheur. Femmes, approchez.

Tandis que je me repose i.ci sous un ar.bre touffu, occupez mono.reille — par vos ac - cens prolongés; répé.

VIOLONCELLO

tez la chanson de la jeune fille, lorsque ses doigts tressent la natte, ou lorsqu'as-sise au près du

2 Sordina

riz, elle chasse les oiseaux a - vi-des. Le chant plait à mon

tr. **Andante**

à me; la danse est pour moi — presque aussi douce qu'un baiser.

senza Sordina **3** Tempo 1° pizz.

Que vos pas soient lents, — qu'ils imitent les attitudes du plai-

-sir et l'abandon de la volupté.

FLAUTO arco

4 Andte quasi allto